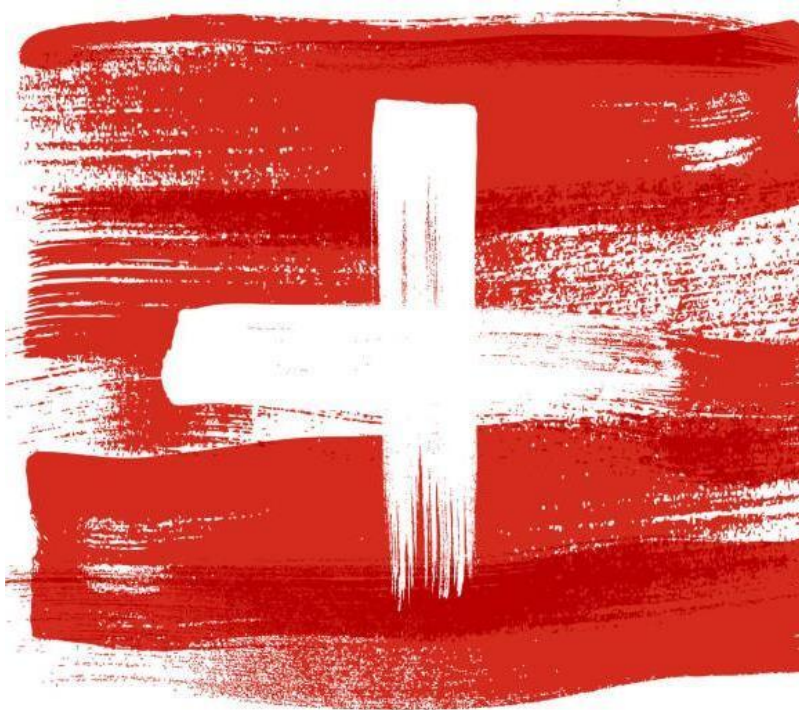


Tedesco svizzero, austriaco e della Germania – Sprachvarietäten

Questa sezione è dedicata alla scoperta e approfondimento delle differenze fonetiche, ortografiche e lessicali tra il tedesco svizzero, austriaco e della Germania.



I collegamenti consigliati e i rispettivi contenuti a cui si accede sono collegamenti a fonti terze (esterne) non di diretta responsabilità del CLA. Si consiglia di leggere sempre le rispettive policy privacy (le informative e la gestione del consenso ai cookie e agli altri sistemi di tracciamento) del servizio esterno/ del servizio social che si intende usare.

Schweizerdeutsch (Svizzera)

FONETICA

- Pronuncia sorda di consonanti sonore in posizione finale – **Hund** /d/ e non /t/
- Nessi consonantici <sp> e <st> sono sempre palatalizzati [ʃp] e [ʃt]
- Vocalizzazione della <r> assente [e]

ORTOGRAFIA e MORFOLOGIA

- Assenza di ß: **ausser** – **außer** (D)
- Formazione verbi complessi in **–ieren**: **parkieren** – **parken** (D)
- Suffisso **–li** per la formazione del **diminutivo**: **Männli** – **Männchen** (D)

Schweizerdeutsch (Svizzera)

WORTSCHATZ



Die Glace (CH) – Das (Speise)eis (D)	(gelato)
Das Advokaturbüro (CH) – das Anwaltsbüro (D)	(studio legale)
Die Identitätskarte (CH) – der Personalausweis (D)	(carta di identità)
Der Billeteur (CH) – der Schaffner (D)	(controllore)
Merci (CH) – Danke (D)	(grazie)
Grüezi/Salü (CH) – Guten Tag (D)	(buongiorno)
Tschau (CH) – Tschüß (D)	(ciao)



Österreichisches Deutsch (Austria)

FONETICA

- Pronuncia del nesso <ch> come [k] in posizione iniziale di parola seguito da vocale – China/Chirurg
- Pronuncia di <g> come [k] nel suffisso –ig – wenig/König
- Posizione dell'accento diversa dal tedesco standard:
 - accento sulla prima sillaba: Kopie, Labor
 - accento sull'ultima sillaba: Kaffee

ORTOGRAFIA e MORFOLOGIA

- Tendenza a non separare i seguenti segmenti morfologici:

zuhause – zu Hause (D); **garnicht** – gar nicht (D)

- Tendenza all'utilizzo dell'Umlaut:

Kommissär – Kommisar (D); **Pärke** – Parke (D); **benützen** – benutzen (D)



Österreichisches Deutsch (Austria)

WORTSCHATZ

Grüß Gott (A)-	Guten Tag (D)	(Buongiorno)
Präpotent (A) –	überheblich (D)	(Prepotente)
Die Biskotten (A) –	die Kekse (D)	(Biscotti)
Die Marille (A) –	die Aprikose (D)	(Albicocca)
Der Sessel (A) –	der Stuhl (D)	(Sedia)
Der Erdapfel (A) –	die Kartoffeln (D)	(Patate)
Der Karfiol (A) –	der Blumenkohl (D)	(Cavolfiore)
Der Ros (A) –	der Pferd (D)	(Cavallo)



Onlineressourcen zusammengestellt und kommentiert von Laura Ghezzi, Maddalena Delia Natale, Emanuela Abrate, Felisia Martucci, Emanuela Ursini im Rahmen ihres Praktikums Intramoenia am CLA.

Tutoren: Christine Goeken, Bärbel Perré und Julia Thomas.

Risorse online raccolte e commentate da Laura Ghezzi, Maddalena Delia Natale, Emanuela Abrate, Felisia Martucci, Emanuela Ursini nel corso del loro Tirocinio Intramoenia al CLA.

Tutrici: Christine Goeken, Bärbel Perré und Julia Thomas.

